

courir au Seigneur. L'ordre est donné parmi eux de la part du roi et de ses princes, non seulement d'invoquer le Seigneur, mais de crier de toutes leurs forces vers lui. La foi est le principe de la prière, dit S. Augustin; et il n'y a qu'une grande foi qui puisse produire cette prière ardente, et ce grand cri du cœur qui suffice tout pour ne se souvenir que du péril qui nous menace, et de la main toute-puissante qui peut nous sauver. Si leur foi est grande, elle est en même temps accompagnée d'une humilité pleine de respect, et leur crainte est tempérée par la confiance : Qui sait, disent-ils, si Dieu ne tournera pas vers nous pour nous pardonner ; s'il n'apaiserait pas sa fureur et sa colère, et s'il ne changera pas l'aréval qu'il a donné pour nous perdre ? Ils reconnaissent que Dieu est tout-puissant pour se venger d'eux ; qu'il serait juste quand il les perdrait, et que leur vie n'est digne que de sa colère ; et néanmoins ils ne laissent pas de l'humilier profondément devant lui, et d'avoir recours à sa honte, persuadés que ses miséricordes sont infinies, et qu'il ne rejette pas les larmes des plus grands pécheurs lorsqu'elles sont sincères.

Leur pénitence ne consiste pas dans des apparences vaines et des promesses sans effet : elle n'est pas une illusion, telle qu'est, selon la remarque des saints Pères, la pénitence de ces pécheurs qui se croient guéris de leurs péchés sans les quitter jamais ; qui s'imaginent qu'en les confessant de temps en temps ils seront justifiés devant Dieu, et qui y retombent aussitôt, et par une continue alternative de confessions et de rechutes, prouvent qu'ils ne sont point encore sincèrement convertis. Ce n'est pas de cette manière que les Ninivites ont cru devoir faire pénitence : Que chacun, disent-ils, se convertisse en quittant sa mauvaise voie et l'iniquité dont ses mains sont souillées. Ils ne se contentent pas des paroles ; ils de-

mandent des œuvres. Ils veulent que l'on quitte le mal pour faire ensuite le bien ; que le cœur se convertisse, afin que les œuvres changent. Change le cœur, dit S. Augustin, et les œuvres seront changées : Mutata, et mutabitur opus.

Les Ninivites ne se contentent pas même de quitter le mal : ils veulent l'expier. Leur pénitence est accompagnée des actions les plus contraires à l'inclination des hommes du siècle, accoutumés depuis longtemps à une vie molle et délicieuse. Ils étaient auparavant habiles somptueusement ; et nous voyons qu'ils se retrouvent d'un sac, et qu'ils se couvrent de poussière et de cendre. Ils passaient leur vie dans des festins splendides ; et ils embrassent tout d'un coup un jeûne si austère qu'ils ordonnent aux hommes de ne rien manger, et de s'abstenir même de boire de l'eau.

C'est pourquoi dans la suite il est dit que Dieu considéra leurs œuvres, et que, voyant qu'ils s'étaient convertis en quittant leur mauvaise voie, il eut compassion d'eux, et ne leur envoya point les mains dont il les avait menacés. Rien n'est plus important que de ne pas se tromper sur la pénitence qui nous ouvre le ciel, si elle est vraie, mais qui nous ferme, si elle est fausse ; et rien n'est plus sûr, lorsqu'il s'agit de savoir ce qui doit nous rendre Dieu favorable, que de l'apprendre de la bouche de Dieu même. Il demande la conversion de l'âme : il demande le cœur et des fruits de pénitence. Il nous propose les Ninivites pour modèle ; il faut donc le croire, et nous rendre à des instructions si divines. Mais ce qui doit nous remplir de consolation, c'est qu'il nous donne lui-même les dispositions saintes qu'il nous demande. Ainsi n'écoutes que lui, n'espères qu'en lui ; et demandons-lui que, comme il sera notre juge après notre mort, sa vérité soit aussi notre guide et notre règle pendant cette vie.

et facta est tempestas magna in mari, et navis periclitabatur conteri.

5. Et timuerunt naute, et clamaverunt viri ad deum suum : et miserunt vas, quæ erat in navi, in mare, ut allevaret ab eis : et Jonas descendit ad interiora navis, et dormiebat sopore gravi.

6. Et accessit ad eum gubernator, et dixit ei : Quid tu sopore deprimeris ? Surge, invoca Deum tuum, si forte recognoscit Deus de nobis, et non pereamus.

7. Et dixit vir ad collegam suum : Venite, et mitamini sortes, et sciamus quare hoc malum sit nobis. Et miserunt sortes : et ecce dicit soror super Jonam.

8. Et dixerunt ad eum : Indica nobis cuius causa malum istud sit nobis : quod est opus tuum ? quae terra tua, et quæ yadis ? vel ex quo populo es tu?

9. Et dixit ad eos : Hebreus ego sum, et Dominum Deum oculi ego timeo, qui fecit mare et aridam.

10. Et timuerunt viri timore magno, et dixerunt ad eum : Quid hoc fecisti (cognoverunt enim viri quod à facie Domini fugeret, quia indicaverat eis) ?

11. Et dixerunt ad eum : Quid faciemus tibi, et cessabat mare à nobis ? quia mare ibat, et intumescet super eos.

12. Et dixit ad eos : Tollite me, et mittite in mare, et cessabit mare à nobis : scio enim ego quoniam propter me tempestas haec grandi venti super vos.

13. Et remigabant viri ut reverteretur ad aridam, et non valerent : quia mare ibat, et intumescet super eos.

14. Et clamaverunt ad Dominum, et dixerunt : Quoniam domine, ne percaneam in anima viri istius : et ne des super nos sanguinem innocentem : quia tu, Domine, si uoluisti, fecisti.

15. Et uicerunt Jonam, et miserunt in mare : et stet mare à fervore suo.

16. Et timuerunt viri timore magno Dominum, et immolaverunt hostias Domino, et ueruerunt vota.

## COMMENTARIUM.

DEM, inter vetustissimas tolos orbis atque amplissi-

apellatar Diocesarea, euabis Tiberiadem, haud granitis est rutilus : ubi et sepulcrum ejus ostenditur. Quamquam sit iusta Diaspolium, id est Lyddam, eum et natum et conditum valuit ; non intelligentes hoc quod additur Hophor ad distinctionem alterum Geth nryana pertinet, que juxta Eleutheropolis sive Diaspolium, hoc quod monstratur. Vnde ergo regula illa quam idem laudat, Præfatione ad hoccepsus, Propheta qui memorat nomen suum, et non nomen cipitula sue, certum est propheticum Jerusalem patuisse. Sicut fallit in hoc propheta, cui patria circa illam controvensione quod dixi. Propheto autem sub principali Jerobeam secundum, de quo etiam nomina predixit. Vide 2 Reg. 14. Eius *scriptor*, Iude, teste Hier., Oses, Joel, Amos, Abdias, Michaias. Idem, Prologo Jo-nam, ita scribit : *Tradunt Hebrei Oses, Amos, Iasiam de Jonam, istem prophetasse temporibus. Videndum quoque Augustinus, De Civitate, Dei, lib. 18, cap. 27. Studiohistoriarum quibus otium suscepit (nam nulli nunc non vacat) conseruant locum Benjaminius cum Brocardo monacho, qui, in Descriptione terra S., credi ait ab incolis Riwya (locus est ejus nominis) servatum illi fuisse in via, quæ itur Sephorone Tiberia-*

## IN JONAM

### COMMENTARIUM.

(AUCTORE CALMET.)

## CAPUT PRIMUM.

1. Et factum est verbum Domini ad Jonam filium Amathi, dicens :

2. Surge, et vade in Niniven civitatem grandem, et prædicta in ea : quia ascendit malitia ejus coram me.

3. Et surrexit Jonas, ut fugeret in Tharsis à facie Domini : et descendit in Joppem, et inventum navem eum in Tharsis, et dedit naumum ejus, et descendit in eam ut iret cum eis in Tharsis à facie Domini.

4. Dominus autem misit ventum magnum in mare :

## CHAPITRE PREMIER.

1. Le Seigneur adressa sa parole à Jonas fils d'Amathi, et lui dit :

2. Levez-vous et allez en la grande ville de Nineve, et y prêchez parce que sa malice est montée jusqu'à moi.

3. Mais Jonas se mit en chemin pour aller à Tharsis, afin de fuir devant la face du Seigneur. Il descendit à Joppé, et ayant trouvé un vaisseau qui faisait voile pour Tharsis, il paya son passage et y entra pour aller à Tharsis, et fuir de devant la face du Seigneur.

4. Mais le Seigneur envoya sur la mer un vent fu-

mas. Conditi Nemrod, Gen. 10, 10, 11, auxit maximè omnium Ninus, ex illis regibus unus, qui amplissimam omnium que tunc in terra essent urbem condere, eaque re nobilissimum virum suarum specimen dare decrevit. Figura erat oblonga, stadiis centum et quinquecentis in longum, nonaginta in latum perfecta, circuitu stadia quadrangula et octoginta, gallinas scilicet leucas quinque et viginti circiter complectens. Moxia centum pedibus in altum surgebat, rā latitudine, ut terti currus frontibus juncti comode incederet. Turres vero habebant milles et quingentas, ducentorum pedum altitudine singulas. Ninive Diodorus ad Euphratem ponit: at illam ad Tigris jacuisse, satis constat; canque in occidentali ejus fluminis orā collocat Plinius. Jonas acte adō frequens populo erat, ut amplius centum viginti milia hominum contineat, qui dexter et sinistra manus discrimerent ignorabant, infra, 4, 11, id quod vulgo de pueris explicatur; quamobrem necesse est, ut amplius sexanta milium millia complectentur. Eversa deinde à Cyaxare et Nabuchodonosore iterum è ruinis emersit, diuturnaque nominis gloriam servavit. Sunt Ninive temeris miscant cum Mosul, que in septentrionali Tigridis orā jacet. At vetus Ninive in altera parte ad sinistram ejus fluminis orā sita erat.

Cur vero Jonas Niniven mittitur? ea certe gens Deum ejusque leges penitus ignorabat; neque Jo-nam, aut eum a quo ita mittebatur, nōrāt. Eārum quippe in gentium numero erat, que à Deo dimissa leguntur, Act. 14, 15, ut suas sequantur vias, quas Deus profunda omnium oblivious sepalas dereliquerit. His respondeo, tametsi Deus Israēl veluti pecuniam sibi populum elegerit, et fodus cum eo solū inierit, se tamen ceterarum gentium Deum esse, nunquam fuisse oblitum. Quamobrem prophetas identidem ad illas misse, ut et minis terrent, et suo nomine illis alloquerentur; ut nullus iis excusationi locus supererset, si contumaciter studia sua et errores sequerentur. Universi terrarum orbis clarissima Dei prodigia pleraque spectavit, adēt ut nevo ignorantiam causari posset. Note erant illius leges, servabantur, atque ab omnibus terrarum gentibus cernebantur, quæ ceterò docere poterant, si ipsi vellent. Peculiaria sunt d'Egyptio, Idumei, Phoenicia, Syria, Moabite, Ammonite, Babylone, et

dem. AMITHAI. Vetus lectio, Amathi. Sed cur apposuit nomen patris? An ἀπόλετος, ἄπολος, et quasi cognominis loco? an potius quia clarus et celebris erat in eā gente? Porro in nomine Amithai significatio est re-ti-lati, quasi veracem aut veridicam dicas; quod non male convenit ei qui creditor fuisse prophetae Dei. Sic enim certe legimus apud prisca interpretem, in codice manuscripto, 4 Reg. 14, 25: *Filium Amathi propheta.* Cui lectio firmando est regula Hebreorum quam Nicolaus memorat: *Genitores prophetarum quorum nomina libens ponunt, etiam prophetar furent.* Et D. Camius, Proemio in 12 prophetis: *Dicunt doctores nostri prophetam qui patris nomen memoret, filium prophetae fuisse. DICENDO, Latine ad hunc modum, in hec verba; vetus translatio, dicens. Sie etiam Graeci.*

(Druus.)

Ninive vaticina. Ninives excidium, quemadmodum Jonas, prædictæ Nahum 1, 2, 5, et Tobias 14, 2; Babylonicum Isaías 15, 1; 14, 4; 21, 4; Jeremias, cap. 44, Ezechiel, 51, 5, ceterisque fermè omnes prophetae. Idem assidue propè minis Aegyptum, Idumæam, ceterosque Judæos finitimos minis exigitavere. Iussus à Deo est Jeremias, c. 27, 2, vincula et catena cervicibus suis imponebat, ac similia mittere ad reges Edom, Moab, Ammonis, Tyri, Sidonis, ceterosque, quorum legati ad Sedeciam regem Judæa venerant, isdemque legatis imperare, reges suos Dei nominis monere, ipsos Dei servitios traditos esse Babyloniorum regi, illique servituros. Idem Deus prophetam sum misit, ut Hazael Syrie regem ungaret, 5 Reg. 19, 15. Diu ante Cyri Christi sui, Isa. 44, 28; 45, 1, ortum, et Nabuchodonosoris servi sui expeditiones renuntiatur, Ezech. 29, 18; Jerem. 25, 9. Quād multa objectis per vim spectris reges Chaldaeorum Nabuchodonosorem et Balthasarum edocuit, Dan. 2, 4, 5. Minime igitur putandum est Deum iti populi sui salutem et rebus vacasse, ut ceteras gentes prorsus negligenter. Luculenta semper patrociniū sui, absoluta que potestatis indicis exhibuit non Israeli modo, verum etiam remotissimis gentibus, modò penas minitatus, ut errantes ad sese recovaret, modo supplicis afficiens, ubi eae minas contempnerent; at ita semper, ut ille servitutem suam, supremamque Dei ipsius autoritatem sentirent.

ASCENDIT MALITIA EUS CORAM ME. Gravibus adeò vulgatique flagitiis inquinatur, ut dissimilem iam nequeam. Invitum cogunt in ipsos irasci. Septuaginta: *Ascendit clamor malitia ejus ad me.*

VERS. 5. — UT FUGERET IN THARSIS A FACIE DOMINI. Tharsis documentum, Gen. 10, 4, esse Tharsum, Cilicia metropolim. Quæratur quid cogerer Jonam à Domini aspectu fugere? An ignorabat, Deum ubique esse, frustaque sese labore, ut illius potestati se subduceret? Si ascendero in celum, tu illuc es; si descendero in infernum, ades. Si sumpero penas dilucido, et habitavero in extremis maris: etenim illuc manus tua deducet me. Psalm. 158, 8. Cur igitur Ninive proficiens renunciari? Varia est Patrum sententia. Alii enim censem prophetam, gloria ac salutis suorum studiosissimum agerent, persuaderi potuisse, ut ad extra-neas verba faceret, quorum docilitatem et conversionem probro et damnatione fore Judecis agnoscet, qui adēt in scelere occellauerant, ut assiduis prophetarum Dei nomine loquentibus exhortationibus minime proficerent. Alii autem, cum summan Dei elementum nōset, Deumque misericordia plenissimum lacrymis precibusque Nivitatum facilius flexum iri praveridet, ægrè hoc legationis officium subisse, quo futurum erat, ut ipse falsus propheta, et inanum visorum fecor habetur, ubi ipsius mina in iritu cadent. Hoc ipsum immut Jonas infra, 4, 2. *Propterea hoc præoccupavi ut fugerem in Tharsis;* scio enim quia tu Deus clemens et misericors es, etc. Sunt denique qui veram hujus fuga causam fuisse patent rei difficultatem, exstimumque incertissimum; quemadmodum fermè

Moses et Gedeon renuebant, ille Pharaonem adire, ut Israeliterum libertatem Pharaoni imperaret; hic arma capere, ut Israelem servitute Medianitarum solveret; quamobrem eterque prodigis iteratius justis cogendi dūre. Postrema haec ratio maximè simplex est, et certè solidissima.

DESCENDIT IN JOPPE. *Joppe,* si profanis scriptoribus credas, antiquior terrarum inundatione, ut ferunt. Cœlrebrem fecit apud veteres Andromedæ fabula, quam Cepheus pater marina bellus exposuit, Perseus liberavit. Melæ, Josephi, et Plinius estate, ostendebant vestigia vineolarum, quibus illa ad rupem fluctibus percussa vincita fuerat. Ibi, ait Melæ, servata à Perseo Andromedæ claram vestigium, bellus marina ossa immunita ostendunt. Plinius, lib. 9, cap. 5: *Bellus cui diebatur exposita fuisse Andromeda, ossa Rome, apporata ex oppido Judeæ Joppe, ostendit inter reliqua miracula in adiutate sui M. Scauri, longitudine pedum 40, altitudine costarum indicis elephantes excedente, spinæ crassitudine sesquipedalia. Judæorum portus erat Joppe, testis Strabone, lib. 16, et Scriptor, ubi coniecta legimus ad portum Joppæ ligna Libani, in templi adiunctum adiubenda, sub Salomonem et Zorobabel, 2. Par. 2, 16; 1 Esdr. 5, 7. Nostrâ ciuitate atque ita recte itineri Hierosolymam proficiscentur, ad portum Joppæ appellant. At Josephus de Bello, lib. 5, cap. 29, seu 25, in Latino, portum esse minime tutum scribit, et proclosco mari nave magno ibi discrimine versari. At cum nullus co melior Hierosolymæ vicinus esset, omnes go utiebantur.*

DEDIT NAULUM EJUS. Hebreus: *Dedit mercedem ejus navis; vel portorium, naulum.*

VERS. 4. — FACTA EST TEMPESTAS MAGNA IN MARE. Judei et Orientales, qui fabulas et prodigia sectantur, amplum satis in Jonas historiā male luī libidini locum inveniunt, et prodigia prodigiis cumulant. Autem quippe, navim, quā Jonas cerebatur, statim stellis, quin vel progrederebat, vel recederet, quantumvis remiges conarentur. Putant alii, unam Jonam navim procella agitata fuisse, reliquo circum mari prorsus quieto; quamobrem nautas intelligentes, prodigiis aliquid in eā re esse, sortes jecisse, ut mali astores invenirent. Addunt, sortibus ter tactis, Jonam semper prodidisse; at nūllo in omnibus nautas, cum timarent, ne ipsi deciperent, ac Dei furorem provocarent, mersa propheta, illum funibus ad aquas usque denississe, quin tamen mergeretur: at ubi procellam sedari agnoverunt, eum is aquas tangeret, eoque reduto, iterum seire; illum denique fluctibus tradidisse. Haec omnia profecto nihil habent, quod Scripturarum veritati repugnet, at nullo satis certo fundamento nituntur.

VERS. 5. — CLAMARERUNT VIRI AD DEUM SUUM. Profanos Deos ii naute colebant, uti satis docet v. 6.

MISERUNT VASA IN MARE, ut navim levarent, quemadmodum fieri in his rebus solet. Vide Act. 17, 18, 38.

JONAS DORMIERAT SOPORE GRAVI, quem lassitudo,

labor, seu dolor moerorque pepererat; uti Apostolis in horto Gethsemani usu venit; inventi eos dormientes præ tristitia, inquit S. Lucas, 22, 45. Jonas somnus non securitatis erat, sed mortis, ait S. Hieronymus (1).

VERS. 7. — MITTAMUS SORTES, ut mali hujus causam intelligamus, cur tam subita, tamque insolita seviat procella, quā nos uni, reliquo circum mari quieto, petimur. Si sortios, et quos aliquando experti fuerant, fluctus vidissent consurgere, nunquam sorte auctorem naufragii quererent, notat S. Hieronymus. Putant sese procellâ agitari, ob secretum socii aliquis crimen, quemadmodum ille, qui cum Diagoras Melio navigabat, ingenti orā tempestate, causam ad ipsum retuleré, tanquam *ācos* (2).

VERS. 15. — ET REMIGABANT VIRI, Jonam in littore expositum, clum ipsum statim proiecere in undas nolent. Verchanter quippe, ne mortis illius rei ipsi fierent, divinumque furorem in capita sui provocarent, ubi in peregrinum, qui suam ipsi vitam crederent, ita seviissent.

VERS. 14. — NE PEREAMUS IN ANIMA VIRI ISTIUS. Hominis hujus mortem nobis ne adscribo: tuis nimis imperiis, ipsiusque exhortationibus obtuleramus. Justæ defensionis causâ illum precipitem

(1) VERS. 6. — MAGISTER NAUTARUM. Magister navis, gubernator, naucleus. Ad verb., *magister nauta*, quod singulariter dici puto pro *nautarum*, ut *caput canis*, pro *canum*. Sic miles pro *militibus*. *SOPITE?* O *sopite?* o qui ita stertis? In quibusdam editionibus; *Quid tibi sopite?* Per haec verba Jonam nihil de periculo sollicitum, utpote graviter dormientem, arguit naucleus stultas securitatis. SURGE, benē ac propriè: faciebas enim somno oppressus. CLAMA AD DEUM TUUM, invoca Deum tuum, ut alias video facere. Es enim in cœdæna, quod dictur, hoc est, in eodem periculo. FORTE COGITABIT, vel, si forte cogitationem suscipiat Deus ille de nobis, ne pereamus: ac si dicere, si forte nostri memor nos ex his malis eripiat. (Druus.)

(2) VERS. 8. — NUNC, queso. QUOD EST ORUS TUUM, Quoniam est ars tua, id est, quam artem exerces? Alii, quid est tibi negoti hic? (Vatableus.)

VERS. 9. — ET ARIDAM. Terra dicitur *arida* vel *secica*, *αριστη*, à predominante illius qualitate: est enim ui philosophi docent, elementum sicciissimum. Sic Matth. 23, 15: *Circumdatis mare et aridam, της ξηράς.* Similiter aqua absoluta *gelida* vocatur. Horatius, 2, Seruit, sat. 7: *... foribusque repulsum*

*Porfundit gelida.* (Livelens.)

Math. 10, ult: *Qui uni ex his parvulis poculam frigidam dederit, φέρεται.* (Livelens.)

VERS. 10. — COGNOVERUNT enim viri quid a facie Domini fugeret, quia indicaverat eis. Est Retrogressio (Grotius.)

VERS. 11. — UT SILEAT, etc. Hebreus, ut mari pacato ac tranquillo frumentum: sive, ut tranquillum nobis fiat mare, quod silens dicitur. Nam mare iratum edit sonum vehementem. IRAT ET INTUMESCAT. Itat et tumultuabatur, id est, subinde magis ac magis compovebatur: agitabatur magis, sive major fuit tempestas. (Vatableus.)

VERS. 12. — ET DIXIT AD EOS: TOLLITE ME, Si homo unus, ut malos servet, recte morti se offert, quod Demostheni diebat Phocion, multò id faciet justius qui se aliis periculis sit esse causam. (Grotius.)

damus, evidens discrimen, quod illius gratia subimus, vitatur.

VERS. 45. — JONAH MISERENT IN MARE. Quo maris loco projectus fuerit Jonas, ignoratur : sex passuum milibus ab Antipatride, meridiem versus, aint Orientales ; quoniam non longe à Joppe, cùm haec ab Antipatride absset stadii centum et quinqquaginta, s. ex nympe leuis, boream versis.

## CAPUT II.

1. Et preparavit Dominus pescem grandem ut deploraret Jonas : et erat Jonas in ventre pescis tribus diebus et tribus noctibus.

2. Et oravit Jonas ad Dominum Deum suum de ventre pescis.

3. Et dixit : Clamavi de tribulatione mea ad Dominum, et exaudiuit me : de ventre inferi clamavi, et exaudiisti vocem meam.

4. Et projecisti me in profundum, in corde maris, et flumen circumdedit me : onnes gurgites tui et flatus tui super me transierunt.

5. Et ego dixi : Abiecius sum à conspectu oculorum tuorum : veruntamen rursus video templum sanctum tuum.

6. Circundederunt me aquæ usque ad animas : abyssus vallavit me : pelagus operuit caput meum.

7. Ad extrema montium descendit : terra vectes concenserunt me in aeternum : et sublevabitis de corruptione vitam meam, Domine Deus meus.

8. Cum angustiaretur in me anima mea, Domini recordatus sum : ut veniat ad te oratio mea ad templo sanctum tuum.

9. Qui custodiunt vanitates frustra, misericordiam sum derelinquent.

10. Ego autem in voce laudis immolabo tibi : quacumque vovi, reddam pro salute Domino.

11. Et dixit Dominus pisci : et evomuit Jonah in aridam.

VERS. 46. — IMMOLABUNT HOSTIAS DOMINO, ET VOVERUNT VOTA. Statim, in ipsa nave, vota nuncupaverunt ; hostias verò confecto itinere maceraverunt ; vel, hostias immolasse dicuntur, quod sese immolantes sponderint. Rei faciente deliberatio pro ipsi re frequenter usurpatur, Gen. 57, 21, 22; Exod. 8, 18; Ezech. 24, 15; 1 Cor. 10, 35; Hebr. 6, 6.

## CHAPITRE II.

1. Dieu fut en même temps qu'il se trouva dans un grand poisson, qui engloutit Jonas ; il demeura trois jours et trois nuits dans le ventre de ce poisson.

2. Et Jonas adressa sa prière au Seigneur son Dieu, du ventre du poisson.

3. Il lui dit : J'ai crié au Seigneur dans le fort de mon affliction, et il m'a exaucé. Fai échapper le fond du tombeau, et vous avez entendu ma voix.

4. Vous m'avez jeté au milieu de la mer, jusqu'à l'ouverture des eaux : j'en ai été inondé de toutes parts ; toutes vos vagues et tous vos flots ont passé sur moi.

5. Et j'ai dit : Je suis rejeté devant vos yeux : mais néanmoins je verrai encore votre temple saint.

6. Je me suis vu à l'extremité parmi les eaux qui m'environnaient : l'abîme m'a enveloppé de toutes parts : les flots de la mer ont couvert ma tête.

7. Je suis descendu jusque dans les racines des montagnes ; je me vois pour jamais exclu de la terre par les barrières qui m'enferment, et néanmoins j'espérais que vous préserverz ma vie de la corruption, ô Seigneur mon Dieu !

8. Dans la douleur profonde dont mon âme est saisie, je me suis souveugé de vous, Seigneur : que ma prière monte jusqu'à vous, jusqu'à votre temple saint.

9. Ceux qui s'attachent inutilement à la vanité abandonnent la miséricorde qui les aurait délivrés.

10. Mais pour moi je vous offrirai des sacrifices avec des cantiques de louanges ; je rendrai au Seigneur toutes les voix que j'ai fait pour mon salut.

11. Alors le Seigneur commanda au poisson, et il jeta Jonas sur le rivage.

## COMMENTARIUM.

VERS. 1. — PREPARAVIT DOMINUS PISCEM GRANDEM, UT DEGLUTIRET JONAH. Quod pescis genus fuerit illud, à quo voratus est Jonas, peculiari dissertatione disputavimus. Ex his que sequuntur discimus, Jonas aliquando fluctibus inveniatur, autemq; à pisco voratur. Solertissimo providente suo consilio id egit Deus, ne cedente in loco, ubi projectus est Jonas, adesse pescis, antequam illi undis mergetur.

TAIBUS DIEBIS, ET TRIBUS NOCTIBUS. Dies noctesque integras intelligi non jubent ipsa Scriptura verba ; salis enim erat, si tantum temporis illi jaceret, quantum Christos in sepulcro, quem Jonas cum image figurabat, totum scilicet diem unum, duorumque regiūorum partem.

VERS. 2. — ORAVIT DE VENTRE PISCIS. Oratio, quam hic legimus, his quidem sententiis in ventre pescis concepta est ; at non his certis verbis. Illam Jonas, eo carere liber, scripsit, atque ea carminis formam rediget, unum discrimen sui historiam nar-

rans, et animi sui sensa recitans, cùm ipse ibi disterineret.

VERS. 3. — CLAMAVI DE TRIBULATIONE MEA. Hoc versiculo, tribus sequentibus recitatur Iona sensa, cùm es mersus esset mari, nondum à pisco voratus. Ita sentiunt S. Hieronymus, et interpres bene multi, qui illius verba excriri conseruerunt. Videat alius ea recitare, quae ipse animo volvelat, cùm intra pescis ventrem moraretur. Priorne sententiam magis probo.

DÉ VENTRE INFERI CLAMATI : EX IMO PISCIS VENTRE, ubi eis vivo sepolcro clauderat ; vel potius è profundo mari, ubi mersus fueram. Imus sepolcri simus quodlibet evidenterissimi discriminis genus significare videtur. Postremus hinc explicationem favere videntur versici qui sequuntur ; ibi enim sit, sese in imo mari vertice projectum fuisse, fluctibus et aquarum abyso circumdatum ; ad montium fundamenta descendisse, etc.

VERS. 4. — FLUMEN CIRCUMDEDIT ME. Undique obrutus sum. Solent veteres interdum fluminis vocabulo mare, oceani vel maris nomine ammen, veluti Nilum, significare.

VERS. 5. — EGO DIXI : ABIECIUS SUM A CONSPPECTU OCULORUM TUORUM. Quodam desperationis genere actus, hoc dixi, cùm me penitus à te derelictum arbitriar. Ita Psalmista nimis vehementi crimini suorum mortis meditatione occupatus, aiebat, psal. 50, 25 : Projectus sum à facie oculorum tuorum. Tum addit : Id est exprimita vocem orationis meæ. Eodem modo Jonas, expedita animi sua dejectione, et doloris vi, seipsum confirmat : Veruntamen rursus video templum sanctum tuum. Quavis multum graviterque peccaverim, misericordia tua fretus, futurum spero ut hoc discrimine liber evadam, meaque vota et gratiarum actiones in templo persolvam. Jonas, quoniam Samaria regi subditus, templum Hierosolymitanum frequenter adibat, quemadmodum ingens piorum Israelitarum numerus consecverat.

VERS. 6. — CIRCUMDEDERUNT ME AQUÆ USQUE AD ANIMA, USQUE AD SPÍRITUS ANGSTIAS, VELUT PRELUSO SPÍRITU. Sanili locutione, David, psal. 68, 2 : Intraverunt aquæ usque ad animam meam, me fermè necant.

PELAGUS OPERUIT CAPUT MEUM. Ad verbum : Juncus, alga, operuit caput meum. In imo marii fui, capite algæ implicito. Statim suum describit, antequam à pisco voraretur. Junco et alga abundat Mediterraneum, presertim ad littus. Poëticæ oratione, adeoque hyperbolica, uitio Jonas.

VERS. 7. — AD EXTREMAM MONTUM DESCENDI. Hebrewus et Septuaginta : Usque ad scissuras montium. Montes sibi finguunt Hebrewi velut fixis in mari radicibus fundatis firmatosque ; coniuncte fundamenta radicibus arborum similia.

TERRA VECTES CONCLUSERUNT ME. Subterraneis in specibus fui, cùm homo telluris carcere clausus ; voragine enim quæ sub aquis latet, veluti carcere universi sunt. Tropica et hyperbolica narratio.

VERS. 8. — CUM ANGSTIARETUR IN ME ANIMA MEA. Cùm proximus morti esset, tot malis obrutus, libertatis sp̄ desitutus, de tuā pictate non desperavit. Domini recordatus sum, ut veniat ad te oratio mea. Hebrewus : Domini recordatus sum, et veniat ad te oratio mea ad templum sanctitatis tuae.

VERS. 9. — QUI CUSTODIUNT VANITATES FRUSTRA, MISERICORDIAM SUAM DERELINUANT. Qui Deos colunt, Dei misericordiam deserunt, inutilem efficiunt, abficiunt, vel iun, cùm ipsa ultrò illos querit, ut servat. Deus natura misericors est, inquit S. Hieronymus, et paratus ut salvet clementia, quos non potest salvare justitia. Nos autem vita nostra coram misericordia, et ultra se offenserem perdimus. Putat Theodorus, nautas à Jona seviles accusari, quod sese mari miserent. Impi idolorum cultores humanitatem et misericordiam reliqueré, me fluctibus merso. Placet Drusio ita Hebrewum reddere : Qui colunt Deos, probrum suum,

probrosam religionem deserunt. At hisce interpretationibus posthabitis, misericordiam hic pro pieta, sanctitate et justitia usurpamus. Qui inanum inutiliènum numinum religionem sectantur, abficiunt piatatem ac sanctitatem, quæ Deo cari sunt. Dùm sese cum nouis ethnicis comparat, immere videtur, hos minimè reddidisse Deo gloriam, quam debeat : Picatatem suam dereliquerè; votorum piarumque prouisionum oblitii sunt. At ego, v. 10, laudis sacrificia Deo offero ; quæ pro salute vovi, Domine reddidi. (1).

VERS. 11. — EVOMUIT JONAH IN ARIDAM. Quo loco piscis Jonah vovuerit, dissident Orientales ; alii enim in Erythrae littore expositum fuisse aiunt ; alii in Sinu Persico, vel Erythræo : alii denique in littore Nine vicino : omnes temerè. Qui fieri point, ut pisco in Oceanum, atque in Erythræum vel sinum Persicum transierit, vel contrario Tigri natans, propè Ninevem vixerit Jonah, tridui unius spatio? Sem qui redditum patuerit ad ejusdem montis radices, in mare longius procurrentis, Berithum inter et Tripolim ; cui monti adhuc montis Jone nomen manet. Teste Tavernier, ostenditur rupes, ad quam projectus est Jonas, duabus leuis ab urbe, quæ vulgo Alexandretta dicitur, boream versis, propè urbem vulgo Patassas, in crâ Cilicia. Sententiam hanc plures prohant, nihilque habet quod cum geographiæ pugnet ; nihil tam certum, quemadmodum et altera, quæ pisco agat usque Laodiceam, in Syrie et Cilicias finibus, vel ad portum Joppæ prophetam rediuit, unde is soverat. Longius aquo iter illi tribuit Josephus, Antig., lib. 9, c. 11, cùm illum in Pontum usque Euxinum natasse tradat. Opus erat, pisco lumen brevi diuturnum ac noctium trium spatio leucas contingentes emeliri ; prater id quod scribit Aristoteles, hist. Animal., l. 8, c. 15, magnas hojusmodi bellus eis usque pervadere nunquam posse. Tot inter ambages, tufisimus est silere ac fati nihil prorsis hac de re compertum esse.

(4) VERS. 10. — EGO AUTEM IN VOCE LAUDIS IMMOLABO TIBI. Hoc et in se, et in membris suis ita Servator præstít, ut prōmisit, nam post resurrectionem multa disciplina deo de regno Dei, et de claritate Patris, et ei laudes decantavit, redditus etiam, quod vorerat salutem. Dixit enim resurrectionem suam à Patre petens : Pater, clarifica Filium tuum ; et vovet, ut, et Filii tuus clarificet. Clarificavit Patrem post resurrectionem, eum ejus divinitatem disciplina commenavit et ut omnibus gentibus eam predicarent, jussit. In membris suis immolat Christus quotidie oblationem corporis, et sanguinis sui, de qua Pater ait : Ab ora enim solis usque ad occasum magnum est nomen meum in gentibus, et in omni loco sacrificatur, et offertur nomini mei oblatio mandat ; in quantità autem voce latet immolare, in omnibus Ecclesiis quotidie videtur, præsentem in solemnioribus diebus. Laudes Deo immolat, juxta illud : Confitebo tibi in populis, Domine, et psalmum dicam tibi in gentibus. Alique ita impletur quod de Patris exaltatione et clarificatione pro salute sua, id est, pro resurrectione, vorvit. Statim enim ait : Quoniam magnificata est usque ad celos misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua. (Ribera).

## CAPUT III.

1. Et factum est verbum Domini ad Jonam secundum, dicens :
2. Surge, et vade in Ninive civitatem magnam : et prædicta in eâ prædicationem quam ego loquerer ad te.
3. Et surrexit Jonas, et abiit in Ninive juxta urbem Domini : et Ninive erat civitas magna itinere trium dierum.
4. Et copit Jonas introire in civitatem itinere diei annis : et clamavit, et dixit : Adhuc quadraginta dies, et Ninive subvertetur.
5. Et crediderunt viri Ninive in Deum : et prædixerunt jejunium, et vestiti sunt sacci à majori usque ad minorem.
6. Et pervenit verbum ad regem Ninive : et surrexit de solio suo, et abiecit vestimentum suum à se, et induit est saccus, et sedet in cinere.
7. Et clamavit, et dixit in Ninive ex ore regis et principum ejus, dicens : Homines, et jumenta, et boves, et pecora non gaudent quidquam : nec passantur, et aquam non bibant.
8. Et operantur sacci homines et jumenta, et clament ad Dominum in fortitudine : et convertatur vir à via sua mala, et ab iniuitate que est in manibus eorum.
9. Qui scit si convertatur et ignoscat Deus : et revertatur à furore ire sue, et non peribimus?
10. Et vidit Deus opera eorum, qui conversantur viam sui mala : et misericordia est Deus super omnia, quam locutus fuerat ut faceret eis, et non fecit.

## COMMENTARIUM.

VERS. 2. — VADE IN NINVEM, ET PRÆDICA IN EA. Sua jam mandata propheta dederat Deus; eadem hinc non repetit; vel, minimè monens, quid dicturus esset, discedere jubet, civibusque nuntiare ea quae ipse inspiratus erat, ubi eò pervenisset. Josephus, Antiqu. lib. 9, cap. 41, scribit Jonam missum fuisse ad Ninive, ut regi eorum denuntiaret imminentem imperi amissionem. S. Prosper in carmine de Providentia gemina tradit; additique Theodoretus prophetam illum segre missions illius mandatum exigentem catenis onustum Dei iussu eò processisse.

VERS. 3. — ITINERI TRUM DIERUM. Docent profani Ninive multò ampliorem fuisse Babylone, ejusque conditorem id animo agitasse, ut urbem condiceret amplissimum omnium, que vel tunc essent, vel futurorum. Circuitu, quemadmodum diximus, leucas quinque et viginti, longitudine passum octo et decem milia, sive leucas septem amplectebatur: figura enim oblonga erat, teste Diodoro Siculo, qui ejus urbis mensuras tradit. Hebreus: *Ninive erat urbs magna Deo*, amplissima scilicet, magnitudinis prodigium. Cum rei aliecius magnitudinem, præstantiam, pulchritudinem, etc., commandent Hebrei, Dei nomen addunt: *fumen Dei*, Ps. 64, 10; *cedrus Dei*, Ps. 79, 11; *prælumen Dei*, Gen. 50, 8.

VERS. 4. — INTROIRE IN CIVITATEM ITINERE DIEI

UNUS. Diei unius itinere totam illius longitudinem enemus est. Septem circiter leucas, ut diximus, in longum porrigitur, eaque tercia pars erat spatii, quod ambitus complectebatur. Censeat plures, illum multos continentur dies ibi verba fecisse, atque hec ea solu narrare, quae primo adventus eis egit.

ADHUC QUADRAGINTA DIES, ET NINV SEVERTUR. Septuaginta, et Patres veteres horum assecuntur, tres tantum dies legunt. At Hebreus, Syrus, Chaldeus, et prius ex Gracis interpres dies quadrangita constanter ferunt. Putat Origen., homil. 16 in Num., minimè jussum fuisse Jonam definire tempus, quo elapsa Nivives excidium immineret; cum nullità legatus Deus id tempus definiisse, cum illum mitteret. Non dicit: *Ninive post tres dies eventer*; sed: *Vade in Ninvem, et predica in eâ prædicationem*, quam ego loquor ad te. Ut sermo iste, addit. Origenes, qui scriptus est, et non est factus, à Jonâ potius quam à Deo protalus esse videatur. S. Augustinus, lib. 18 de Civit. cap. 44, causam expendens discriminis, quod Hebreus inter et septuaginta Interpretes animadvertisit de horum dicuru numero, putare videatur, tres tantummodi pro quadrangita diebus à septuaginta Interpretibus ponit, ut mysterium resurrectionis innoveret. At Theodoretus, Theophylactus, aliquis nonnulli censem, mendum esse è primis librariis Gracis ortum,

## CHAPITRE III.

1. Le Seigneur parla une seconde fois à Jonas, et lui dit :
2. Allez présentement en la grande ville de Ninive, et prêchez ce que je vous ordonne de leur dire.
3. Jonas partit aussitôt, et alla à Ninive, selon l'ordre du Seigneur : Ninive était une grande ville de trois jours de chemin.
4. Et Jonas y étant entré, y marcha pendant un jour; et il cria en disant : Dans quarante jours, Ninive sera détruite.
5. Les Ninivites crurent à la parole de Dieu, ils ordonnèrent une jeune partie, et ils se courvirent de sacs, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.
6. Cette nouvelle ayant été portée au roi de Ninive, il se leva de son trône, quitta ses habits royaux, se courvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.
7. Ensuite il fit crier partout et publier dans Ninive cet ordre, comme venant de la bouche du roi et des princes : Que les hommes et les bêtes, les bœufs et les brebis mangent rien : qu'ils ne les mènent point aux pâturages, et qu'ils ne boivent point d'eau.
8. Que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs ; et qu'ils croient au Seigneur de toute leur force; que chacun se convertisse; qu'il quitte sa mauvaise voie, et l'iniquité dont ses mains sont souillées.
9. Qui sait si Dieu ne se retournera pas vers nous, pour nous pardonner, s'il n'apaisera pas sa fureur et sa colère ; et s'il ne changera point l'arrêt qu'il a donné pour nous perdre ?
10. Dieu considéra leurs œuvres; il vit qu'ils étaient convertis, en quittant leur mauvaise voie; et la compassion qu'il eut d'eux l'empêcha de leur envoyer les maux qu'il avait résolu de leur faire.

## COMMENTARIUM. CAP. III.

qui tres pro quadraginta scripserunt, in ceteros deinde codices derivatum. In dialogo S. Justini cum Tryphonie legitur tres, vel ex aliis, tres et quadranginta dies.

Fortasse veteres hi interpres trium tantummodo dierum numerum apud Jonam se invenisse censuerunt. Primus nimur dies is est, quo Jonas urbem pergrans, immenses Nivives excidium nuntiavit. Altera die rex populusque prætentiam egredit, et Jonas ex urbe egressus, vaticini sui exitum prestolabatur; structo ibi umbraculo eam diem ac sequentem tranquillam egit. Tertiâ denunt die elapsa, cum urs adhuc staret, id omnino impatiens tuli. Ita fortasse interpres hi totam Jonam moram in urbe Ninive distribuerunt. At multò probabilis est, prophetam multorum dierum currere in eâ urba verba fecisse; que cum amississima esset, multo tempore opus erat, ut tota urbs loquentis verba intellegeret. Post haec Ninivite prætentiam egredit, non una tantum die aut hebdomadâ, sed ad predictum usque quadrangita dierum finem. Per id tempus Jonas, qui urbem vel eversum iri, vel celesti igni combustum iri putabat, domiciliu extra urbem sub viridi umbraculo posuit. Elapsis quadrangita diebus, cum Deo, questus est, quid nimis usus clementia, ipsum ludibri expositus esset, ita et mendax et falsus propheta deinceps habendum esset. Et reliqua, que legimus capite 4.

VERS. 5. — CREDIDERUNT NINVTE IN DEUM. Quanquam verba, quibus editum est Jonge vaticinium, nullam conditionem pra se cerebant, mens prophete conditionem intelligebat. Auditus Jonge viscidissimis, casibus, Ninivite sapientissime colleguntur, minimè futurum fuisse ut remotissimis plagi tam multo rerum apparatu Deus hominem adesse mitteret, si ipsorum exitum sollemmodo quiescisset. Cum minus simil audirent, ac supplicium cessare cernerent, novitrum statim quid vellet Deus; quoniam animis dejecti, emendatoe vite instituto, veram sinceramque prætentiam amplexi sunt; digni proinde, quos Christus ipse, Math. 12, 41, et Patres exercit exempli loco proponerunt; inter quos animadverterit S. Augustinus: *Factum est ergo quod predixit Deus; eversa est Ninive, qua mala erat, et bona adiutavit est, quod nov erat. Stanibus enim membris atque domibus, eversa est civitas in perditis moribus.*

VERS. 6. — AD REGEN NINV. Quem verò illum? Sardanapalum, inquit nonnulli, libidine obitusque clarissimum apud profanos, quo regnante Arbae et Belis Ninv expugnare. Autem ali, ipsum fuisse, qui apud Scripturam dicitur Phul, et suppetas Manahemo tulit, 4 Reg. 4, 19, et 1 Paralip. 5, 26. Idem fuisse creditur, qui ab Atheneo Anabazares, à Strabone, Ariano et Suidâ Anacyndarazus appellatur, Sardanapali pater. Hie Palestinem invasit circa annum mundi 5235, periodi Juliani 3945, adeoque anno circiter quinto et septagesimo post initum à Joss regnum, sub quo Jonas predixerat futurum ut Jeroboam II, res Israelis restitueret, 4 Reg. 14, 25, 26. Nihil prohibet quin Phul, Sardanapali pater, qui, auctore Ussorio,

diem supremum obiit circa an. mundi 5237, solium Nivives occuparet, quo tempore profectus est eo Jo-nas, regnante, uti creditur, Jeroboam II, filio Joas regis Israëlis.

VERS. 7. — CLAMAVIT EX ORE REGIS ET PRINCIPUM EIUS. Reddi potest: *Clamatum est et indictum est ex consilio regis et principum ejus.* In rebus gravissimis regis scientiam placita principum accedant; quibus additis, nullus aut revocationi aut appellationi locus erat, Dan. 6, 8; Esther 1, 19; 8, 8. Id revera sub Persis et Chaldais regibus servatum videmus; quanquam autem idem convexisse et Assyrios nullo satis perspicuo argumento discimus, in sacris tamen libris invenimus videmus, mores, quos servaverant Assyri, ad Chaldaeos deinde vel Babylonicos, postea ad Persas, denique ad Graecos transiisse. Vide Osee 8, 10.

HOMINES ET JUMENTA NON GUSTENT QUINTUAM. Lactentes adhuc pueros a cibo remotos fuisse, minimè tradit Scriptura; ita tamem asservare Patres plerie, qui de Nivitarum jejuniu scripsisse. Putat etiam S. Basilus, bestiarum eatulos à matribus ablatos fuisse, coactos quia cibo et lacte carere, quemadmodum extera animalia. Judai, ut in Joelem 2, 16, animadvertisimus, in publicis calamitatibus, jejuniu vel à pueris exigebant; non raro atque, in jejuniis à lege imperatis, septem pueri cibo abstinent. His severiores Samaritani, totis quatuor viginti horis jejuniu in expiatione solemni, et ipsi cibo abstinent, et pueros vix à lacte pulsos abstinere cogunt. Hic porrò extraordinarium est bestiarum jejuniu; quod apud Hebreos nuplim legitur, at apud profanos inventur. Jejuniu servavere greges in Cesari morte, teste Virgilio, Eclog. 5.

In Cambris insulis, et apud Peruanos, cum nimis siccitas est, oves et capelle intra septa clauduntur, donec fame vexate balatu edant; quippe quarum latata moveri credatur Deus, et imbreu impetrari. Apud veteres, in heroum morte, equis cibus negatur, ceduntur come, neque lupatum austfer. Teste S. Chrysostomo, homil. 5 ad Popul. Antioch. in locupletum funeribus, equi sacco vilibusque pannis operi, in funebri pompa ducebantur; ut spectatorum misericordiam lacrymasque cierent. Cum ictu bestis subducitur, inquit Theodoetus, illud agitur, ut innoxiorum animalium clamore et balatu moveantur homines, et impius ad lacrymas et penitendum excitetur, quibus Dei misericordiam impetreret (1).

(1) VERS. 8. — ET OPERANTUR SACCIS HOMINES, ET JUMENTA, ET CLAMENT AD DEUM IN FORTITUDINE. Satis homines cuiuscumque sexus, et atavis adigelantur ad clamores et lacrymas, urgente fame, et pungente ciclio. Urgebant et dolorem ostenderent. Sed quisnam poterit esse sacerdos ille, quo jumenta, pœnæ, et animalia operentur, non video: quia si quod illa instrumenta habent, illud aut ciliicum est, aut non procul abest à officio. Ego aliquid esse aspernum arbitror, præter illum modum, quo operari aliqui insterni solent animalies mutare. Integumentum puto ex spacio nondum aqua macerato, atque contuso, aut contextum ex spinosa planta, quod pungent bellus, et adactus aculeis mullo quam ante frequentius et acutius suo.

VERS. 10. — MISERITUS EST SUPER MALITIAM, QUAM LOCUTUS FUERAT. Misericordia motus est Deus, ne manquame modo clamare cogeret. Ita videtur verisimile: neque omnino alienum est a disciplina rusticorum, qui pigros aut asinos, aut boves inseritelli, aut oneri sentibus exigit, et ad coleritatem instinktum. Ex qua consuetudine in sua Metamorphosi Apuleius, lib. 7, additis esse dicit spinas asino, ut illius aegerent tarditatem. Hic ad extremum addo, in dolore ac fuctu non solus homines mutatae vestes, et alii sordidus atque cruciatibus animi mororem ac sollicititudinem prodere, sed etiam bellum admirare ornamenta omnia, et detracta etiam naturali aut foecula specie, aut publicum, aut domesticum dolorem ostendere. Qued docuit Pintarchus in vita Pelopida: hoc modo parentum. Traditur, inquit, quicunque ei rei adfuerunt neque depositasse arma, neque eum extraxisse frena (en eorum Jenum), neque vadus ultro ligavisse. Et statim, emos, ac seipso, prater consudentes, comis concesserunt. Et idem tradit bellum fecisse Alexandria, in Ephesiorum lumen. Neque aliud significare vult Virgil. Eccl. 3, cum in morte Juli Caesaris jejunante dicti quadrupedes, et boves, et feliciter edutus clamore. Ut enim, quod Cesari favabant, ostenderent. Caesaris mortem tolli natura accidisse Iucundam, et tristam, articulo quadam, subtracta videlicet palma, perferunt, ut ipsa quoque belua lugore videarentur. Sie aetem Iuli Maro:

*Non ulli post illa agere diebus*

*Frigida, Daphni, boves ad flaminia, nulla neque ammen Libauri quadrupes, neque flaminis atq[ue] vidam :*

*Daphni, tuum Pieius etiam ingenuissime leones*

*Interium, montesque feri, squalore loquuntur.*

Multa de Ninivitarum penitentia Patres. Ex omnibus unum accepit Basilius, qui homil. S in Ayros, que inscribitur in fame et squalore, eleganter latet et copiose scribit. O tempestivam, inquit, penitentiam! o sapientiam! o officiosum luctum! nam neque ratione carentia à tristitia immunita esse permisuram, sed ipsa bruta jejunare, ac questus edere coegerant. Virtus enim a buccula separatis dulce carnis ubere. Agnus parvulus jam sub aliis maternis non erat. Matres aliae, aut fortis stabitis tenabant. Voces inter se miserabilis eudebat. Matres vero naturali quidam pietate, misericordiaque commotae, natos susgiti vocabant. Infantes cicias resurentes, et sicutientes rehemonitissimo ejusdem propi rumpabantur. Graviditas doloribus stimulabantur, et hinc ratione penitentiam illorum, ad communem vitam doctrinam dominum sermo scriptis mandauit. Senez apud illos lamentabantur, et canibus suam velletabat: adolescentes, et juveniles vehementer plorabant, pauper ingemiscerat, dies obitus defecerat, affectionem aliam castigatio loco exercerat. Rec. ipse Ninivitum splendorem, ac gloriam suum in pedem sustinxerat, purpura coronaque possum, saecum superius, emere caput invole, throno relicto humi consit, peculari ac regali relicta tauritatem, una cum populo lamentabantur, quasi unus è numero nullorum factus, quoniam communem omnium dominum iratum conspergit. Idem per ora 4, de Penit.

ET CONVERSATIO VITA VIA SUA MALA, ET AB INQUITATE, QUE EST IN MANUS EORUM. Non solum extermam penitentiam praepedit, quae aspectabilis est, et aliquod, siest fallax, et dubius aliquando interioris signum. Qualis est saccus, cinis, lejuniunum, et expressus interdum non tam a dolore et penitentia, quam ab artificio clamor, et lacrymae. Jubet ergo, ut omnes illum vita modum atque institutum abiciant, quod aberrat ab equo et justo, propter quod videt a divino furore intentum esse fulmen. Sed signate jubet, ut si qua est in mambus iniquitas, illam quicunque a se procul abiecat. In iniquitate hoc loco rapinam intelligo, aut quidquid opum fraudulenter, et callide congettum est. Vox etenim Hebreæ chamas, pro quæ Vulgatus iniqui-

lum quod minitatus fuerat, illis inferret. Ad verbum: *Penitit Domini super malo, quod locutus fuerat ut faceret illis.* Septung., Complut.: *Consolatus est, placatus est super malo, quod locutus fuerat ut faceret eis.* At Romana editio, Theodoreus, etc.: *Penitit Deum, etc.* Duplice in Grecis codicibus lectionem hic agnoscit interpres Origenis. Chaldaeus: *Conversus est à malo; decretum mutavit.* S. Hieronymus, nonnullis consentientibus, censuit, statutum Ninives excludit aliquamdiu solummodum distillus. Latam in Ninivitas sententiam aliquot amis coercuit, penitentie causa, quam rex et populus amplexi sunt. At populo in vetera flagitia iterum ruente, Deus ire sub pondus in illos denique convertit, regnante Sardanapalo, qui in ipsi regis aedibus sese, opesque suas, pellices et eunuchos crevavit, ne in Arbachis et Belesis, urbem obsidientem, potestorem devenire. Ninivem expugnat ponit Iserius anno mundi 527, septimo circiter ac trigesimo post Jeroboam II obiit. Sardanapalus regnum teinum annis viginti, testibus Eusebii et Julio Africano. At primum hoc Ninives infortunatum exteris quadammodo prelustris, qui illam deinde manebant. Tobias, 4, 5, 6, qui dum post Sardanapalam in eā urbe visit, filium monuit, ut in Median secederet, cum Ninives excludit immuneret ex Jona vaticinio: *Sic enim quod locutus est Jonas de Nine, quoniam subvertitur. Hoc porrò, de quo Tobias, contigit circa annum mundi 578, periodi Juliani 4088, quo tempore Nabopassar et Astyages, apud Tobiam Nabuchodonosor et Assurus, Ninive expugnare, regnante inter Assyrios Chinaladano. Ita vera versus est, ut nulla illius vestigia Luciani retate supererint, atque à multis iam inde seculis vel ipse illius situs ignoratur; ursa enim Mosul, quam pro Nine obstrudere conantur, remotissima ab illius loco est, et in opposita Tigridis ripa jacet.*

Hoc reddidit, aut solū significat rapinam, aut hoc præcipue. Quandiu vero aliena bona furti, aut artificio sublati, que plerumque potentiores ab illis absulerunt, quorum est temus et despiciat fortuna, in aliena manu ac potestate sunt, tamidu clamant, et vindicent Deum contra iniquos possessores instituent. Vide quo diximus supra, cap. 4, ad illud: *Quia adest multus quis coram me.*

VERS. 3. — QUIS CIRI, ST. CONVERSATOR, ET JENOSCAT DEUS, ET REVERTATOR A FURIORE IRE SE? Hinc militi verisimile, nihil dictum à prophetâ de venia, si Nivite a priori vite consuetudine desidercent. Quandiu piderit tam rex, quin illi fuerint à consilio, dubitant, an si ipsi motu animis converterentur à culpa. Deus quoque mutaret animum, et illum ab inferendo penitentiam converteret. Ita aperte Clarysostom., tom. 3, homil. 10, de Penitent.: *Ninivitum, inquit, ursa omnis subvertit est, et illos certe tam fam sententiā à spe depulerat.* Non enim dicit: *Si penitentiam egirint, salvabuntur;* sed solam tres adhuc dies, et Nine subvertitur. Lege reliqua, quae gravia sunt, ad extitandam hominum spem. Quia tamen scibent, peccata esse faciem quondam ardenter, à qua ingens solet incendium excisi, fore putabant, prudenti adiecti conjecturâ, si fax de medio foret ablatâ, vel extincta, aut non existandum, aut facile fore comprehendendum incedunt. Id vero dubitaverunt assent, quia nihil videbant dei nomine à propheta promitti. (Sanctus.)

## CAPUT IV.

1. Et afflictus est Jonas afflictione magna, et iratus est.

2. Et oravit ad Dominum, et dixit: Obsecro, Domine, numquid non hoc est verbum meum, cùm adhuc essem in terra mea? propterea hoc preoccupavi ut fugerem in Tharsis: scio enim quia tu Deus clementis et misericors es, patiens et multa miserationes, et ignoscens super malitia.

3. Et nunc, Domine, tolle, queso, animam meam à me: quia melior est mihi mors quam vita.

4. Et dixi Dominus: Putas bene irascaris tu?

5. Et egressus est Jonas de civitate, et sedet contra orientem civitatis: et fecit sibi et umbra claram ibi, et sedebat subiectus in umbra, donec videret quid accidere civitati.

6. Et preparavat Dominus Deus hederam, et ascendit super caput Jona, ut esset umbra super caput eius, et protegeret eum (laboraverat enim), et letat est Jonas super hederam, letitia magna.

7. Et parvit Deus vermenti ascensu dilucili in crastinum: et percurrit hederam, et exaruit.

8. Et eum ortus fuisset sol, præcepit Dominus vento calido et urens: et percurrit sol super caput Jona, et astutabat: et perdit anima sue ut moreretur, et dixit: Melius est mihi mori, quam vivere.

9. Et dixit Dominus ad Jonas: Putas bene irascaris tu super hederam? Et dixit: Benè irascor ego usque ad mortem.

10. Et dixit Dominus: Tu doles super hederam, in quā non laborasti, neque fecisti ut cresceret, quae sub una nocte nata est, et sub una nocte perit.

11. Et ego non parcam Nine civitati magna, in quā sunt plusquam centum viginti milia hominum, qui nesciunt quid sit inter dexteram et sinistram suam et jumenta multa!

## COMMENTARIUM.

VERS. 1. — AFFLICTUS EST JONAS... ET IRATUS EST, cum ea quæ ipse in Ninivitas vaticinatus fuerat, cesserat. Deumque putidine Ninivitarum motum esse intellegeret. Idecir autem irascitur, quid de auctoritate suâ se periclitari existimat, verius ne mendax falsiusque propheta habeatur, scum ministerium libidio, siue ipsum personam injurias Ninivitarum objiciantur. Putat S. Hieronymus Jonam ex possitum doluisse, quod futurum Israhel existimat, ac presentem populi sui pertinaciam intueretur, dum Ninivitas Deus et conversionem et verbi sui predicationem largiebatur; quibus certè beneficis antipatrum vocalionis gentium pignus, et necessaria condemnationis Iudeorum fides portendebatur. Id maximè omnium et veridi semper fure, et dolent Judæi, ethnici nimis harodes honorum patribus suis promissorum fieri, dum ipsi, dignitatis spoliati, ad vilissimarum gentium numerum redacti sunt, Act. 11, 2, 3; Rom. 10, 19. Christus ipse, infornitum hujus aspectu motus, olim Hierosolymæ causâ lacrymas

fudit, Luc. 19, et S. Paulus, Roman. 9, ipse anathema fieri cupiebat, ut fratres à condemnatione servaret. Septuaginta: *Contristatus est Jonas tristitia magna, et confusus est.*

VERS. 2. — TUNQUID NON HOC EST VERBUM MEUM? Nórā certè futurum, ut consuetus elementis tunc minimis decessit, atque haec genti parceret. Vide supra 4, 41, 5. Quantumvis studiosè ac mitissime Jonas verba interpretari, nunquam planè purgabis, quin illum dolori nimis induxisse, plumbe animi suu fervorem scientiâ et charitate nostrâ satis coereceris facias. Se suauis res in loco negotio nimis amavit.

VERS. 3. — MELIOR EST MIHI MORS QUAM VITA. Probro superstis esse nolo, qui minus mea meaque vaticinia eventu carere videamus. Agerrimè fero, me falso vatem ac mendacem existimari. Vel: Mori malo, quā mala genti mea imminentia intueri. Me dolor meus encabit, ubi ex iis que erga Ninivitas agis, gentem meam damnatum iri intellexero.

VERS. 4. — PUTAS BENÈ IRASCERIS? Nihil objur-

4. Alors Jonas fut saisi d'une grande affliction, et il se facha.

5. Et s'adressant au Seigneur, il lui dit: Seigneur, n'est-ce pas là ce que je disais, lorsque j'étais encore dans mon pays? C'est ce que j'ai prévu d'abord, et c'est pour cela que j'ai fui à Tharsis; car je savais que vous êtes un Dieu clément, bon, patient, plein de miséricorde, et qui pardonne les péchés.

6. Je vous conjure donc, Seigneur, de retirer maintenant mon âme de mon corps, parce que la mort n'est meilleure que la vie.

7. Le Seigneur lui dit: Croyez-vous que votre mort soit bien raisonnable?

8. Jonas sortit ensuite de Nine, et s'assit du côté de l'orient: il se fit là un petit couvert de feuillages, où il se reposa à l'ombre, jusqu'à ce qu'il eût vu ce qui arriverait à la ville.

9. Le Seigneur Dieu fit naître alors un arbressau, qui s'éleva au-dessus de la tête de Jonas pour lui faire ombre, et pour le mettre à couvert, parce qu'il était fort incommodé de la chaleur; ce qu'il reçut avec une extrême joie.

10. Le lendemain, dès le point du jour, le Seigneur envoya un ver qui, ayant piqué la plante, la fit sécher aussitôt.

11. Le soleil ayant paru ensuite, le Seigneur fit lever un vent chaud et brûlant; et les rayons du soleil dormant sur la tête de Jonas, il se trouva dans un abattement extrême; et il souhaita de mourir, en disant: La mort n'est meilleure que la vie.

12. Alors le Seigneur dit à Jonas: Pensez-vous avoir raison de vous facher pour ce lierre? Jonas lui répondit: J'ai raison de me facher jusqu'à souhaiter la mort.

13. Le Seigneur lui dit: Vous vous fâchez pour un lierre qui ne vous avait point coûté de peine, qui a crû sans vous, qui est né en une nuit, et qui est mort la nuit suivante.

14. Et moi je ne pardonnerais pas à la grande ville de Nine, où il y a plus de cent-vingt mille personnes qui ne savent pas discerner leur main droite d'avec leur main gauche, et un grand nombre d'animaux!

gationi responderet Jonas, silentio satis fassus, sese nimium exarsisse. Septuaginta: *Nonne multum contristatus es?* Ceteri Graeci interpres: *Num justè contristatus es?* Eadem hanc vocem septuaginta Interpretis priore versiculo reddidere *confusionem*, et sanctus Hieronymus toto hoc capite, *irasci*.

Vers. 5. — *ET EREBUS EST DE CIVITATE*, postquam aliquot dies ibi prædicando absumpsi, dominicum sibi extra urbem statui, minarum eventum præstans. Reddendum fui: *Egressus est de civitate*; questus enim, quos supra legimus, tum denique protulit, cum dies quadrangula clapos esse vidit, quin Ninive everteretur; ac fortasse ipso adventus sui initio ibi sedem fixaret.

*FECIT SIEBNET UMBRACULUM.* Septuaginta: *Fecit sibi tectorium.* Hebreæ vox quodlibet tecti genus significat. Quo sequuntur, tectorium = foliis sive indicant.

Vers. 6. — *PREPARAVIT DOMINUS HEDERAM.* Septuaginta, Syrus, Arabs: *Cucurbitam.* Veteres Graeci interpres Hebreicam vocem *Kikaios* reddiderant *hederam*, itemque S. Hieronymus; at hic, *securi sumus*, inquit, veteres translatores qui et ipsi *hederam* interpretari sunt, *qua Grace appellatur*: *atrad enim quid dicentes, non habent.* Alterum plane ab *hederâ* esse aut; at *nihilominus* a *cucurbitâ*. *Est autem, inquit, genus virgultis et arbustacis, late habens folia in modum pampini et umbram densissimam, suo trunco se sustinens; quæ in Palestina crêbrimè nascitur, et maximè in arenosis locis; mirumque in modum si sementer in terram jecoris, cito confusa consurgit in arborem, et intra paucos dies quam herbas videras, arbustulum suscipit.* Hanc igitur arborem S. Hieronymus *hederam* reddidit, ut idem in Commentario explicat, et in epistola ad S. Augustinum, qui ita scriperat: *Quidam frater noster episcopus, cum lectori instituisse in Ecclesiâ, cui præst. interpretationem tuam, novit quidam longe alter ab te positum apud Jonam prophetam (hederam pro cucurbita) quām erat omnium sensibus membrorique inveniterat, et tot atavum successivis decantatum. Factus est tantus tumultus in plebe, maximè Græcios et in clamenteris columnam falsatis, ut cogeretur episcopus Iudeorum testimonianque agitare. Utrum autem illi imperitio an malitia, hoc est, in Hebreos codicibus responderunt, quod et Graci et Latini habebant atque dicebant (cucurbitam). Quid plura? Coactus enim hominum mendositas corrigerere, volens, post magnum periculum, non remanere sine plebe.* S. Hieronymus igitur *hederam omnino servandam esse non voluit*: quippe qui optimè nōset, *hederam* nec tam brevi tempore provenire, nec illius radice tam facile verminis injuria obnoxiam esse, cùm illam et suci a crimonia, ligni durities tueatur.

Recentiores interpres uno assensu docent<sup>1</sup>, Hebreicâ voce *Kikaios* significari *palmarum Christi*, aliter *ricinum*, apud Aegyptios *Kiki*, Græcis *siliquicripon*. Planta est lilio similis, foliis politis, sparsis, et nigro maculatis; trunco tereti et levì, floribus colore variis. Illicius herkes genus quoddam esse ait Dioscorides, in arboris magnitudinem crescens, ut vel modicam

ficulneam aquet, foliis platano similibus, quanquam amplioribus, politioribus, magisque ad nigrum inclinatis, trunco et ramis intus inanibus, instar arundinis. Ille fortasse postremam arborem significat Scriptura (1).

Vers. 8. — *PRECEPIT VENTO CALIDO ET URENTE*, sicut qui Hebreum reddidit, *ventum orientalem sursum, seu ventum orientalem qui non exaudiret; ventum silentem, nōtem, urentem, qui serem non ita movet ut refrigeret; vestum angel, ac pulvorem excitat.* Surdi epitheto distinguitor a vehementi, rapido, sonoro. Vulgata favent Septuaginta, Syrus, Arabs, aliisque recentiores. Vide Ludi. de Dieu, Tigr.

Vers. 9. — *BENE IRASCOR EGO USQUE AD MORTEM.* Vides hic vividam, acrem subitanque Jone naturam, quo propheticæ beneficia mutari non potuit.

Vers. 10. — *QUE SUB UNA NOCTE NATA EST.* Mox diuinus ex S. Hieronymo, quām celeri ortu *Kikaios* proveniat. Similis est Plini sententia qui *palmae Chiriai in Egypto et Hispania quām citissimè prænire testatur.*

Vers. 11. — *ET EGO NON PARCAM NINIVE.* Eadem Hebreica vox hic occurrit, quæ superiori versiculo redditur: *Iratu es*, etc. Tu agrè fers mortem arboris, que minimi est, nullumque tibi laborem peperit, ne sis me dolere aut misericori Ninives, urbis amplissime, que mea est, cujus incolas ipse fixi, quorum pars magna criminis caret?

Qui NESCIENT QUID SIT INTER DEXTERAM ET SINISTRAM. Quā in urbe ingens adeò est puerorum numerus, qui nullum rationis usum habent, quidve discriminati hominum inter et malum sit, ignorant. Si centum ac viginti puerorum, nondum rationis computatio, nullus Ninive frequentabatur, sexcenta igitur hominum millia ea urbe continebat, cùm puer plurimum quinta pars hominum sint, quæ civitatem componunt.

Supremum ac potissimum vaticiniorum argumentum est Christus; quippe quibus ubique illius persona, adventus, gesta, mors, Ecclesia describuntur. Nedit prophetae verba, verum etiam gesta divinum hunc archetypum representant, Osee 12, 10: *In manu prophetae assimilatus sum, Jonas, si extima tantum specie illum insipias, nihil simile Jesu Christo praefert.* Profecto illius verba nomini historiam rei prius insolita ac mira continent, in quibus tamen nullum figure specimen video: at hanc ipsam Christus explicat, docetque, prodigium omni expectatione magis, qui ipse demonstratur erat Iudeis missio ac divinitatis sua veritatem, fore signum Jonas prophete: *Sicut enim, inquit Math. 12, 39, fuit Jonas in ventre ceti tribus diebus et tribus noctibus, sic erit Filius hominis in corde terre diebus tribus et tribus noctibus.* Incolimus prodiit à pisci Jonas, post dierum ac noctium trium moram, Christus è sepulcro mortis et tartari victor prodiit, ut immortalis et gloriæ deinceps vita fruatur. Jonas in mare præcepis datur, ut navigationis socios certo naufragio liberet: Christus neci traditor,

(1) Vers. 7. — ASCENDENTE, sub, in horizontem. ER PERCUSSIT, qui tetigit, id est, corrosit hederam.

(Biblia Vatabli)

ut certo et inevitabilis exitio genus humanum servet. Ipso statim missionis initio jubetur propheta verba facere ad Ninivitas, idque nonnisi post libertatem è ventre piscis explet. Ita ante Christi passionem decretum est ut Evangelium ethniciis nuntiaretur; at nonnisi expletâ passione nuntiatur est. Antequam is obiret, panem filiorum canibus mittere nunquam voluit, Math. 15, 26. Viride tentorium, quod Jonas extra Niveni sibi struxerat, inquitis curis prestolans, dum divinus furor in eam urbem erumperet; ejusdem querela et iracundia in Dei clementiam, que nullum servare modum ipsi videbatur, invidiam Judeorum significant, irascentium quod Deus ethnicius Evangelii gratiam contulerit, et Apostoli salutis dogmata alienis

nuntiariunt. Arbor Jonam tegens, quæ deinde radicibus viuenda ariet, ac prophetam ferventissimo solis restu exponit, lex Iudeorum est, quæ eam gentem aliquandiu umbra textit; nunc tamen penitus destituit inter aerumnas, morores atque offensiones, quas optimè describunt acerrima illa Jone verba: *Benè irascor ego usque ad mortem.* Ipsomet Jona piscis mysterio non vacat; primorūque Christianorum sedulitas in hac voce IX. 17, *piscis*, hoc monogramma rimata est: *Iesu Christi Dei Filii Servator.* Claudendum igitur est cum S. Augustino, lib. 18, de Civit., c. 30: *Jonas non tam sermone Christum, quām sūd quidam passione prophetavit: profecto operatis quam si ejus mortem et resurrectionem voce clamaret.*

## IN MICHAEL PROLEGOMENON.

(AUCTORE CALMET.)

Michæas, è tribu Juda, è Morasthi modo vico ad Eleutheropolim, in plaga meridionali Hierosolymæ, ortus, manus exercuit sub regibus Juda Joachimo, Achazo, Ezechia, quinquaginta circiter annorum spatio. Hunc aliqui præpostè miscent cum Michæa filio Jemie, propheta sub Achabo rege Israëlis, 5 Reg. 22, 8, cuius nulla scripta supersunt. Pseudo-Epiphanius, catæriger eius fidem secuti, è tribu Ephraimi, et vice Marathî arcessunt: sed quis locus Marathi in tribu Ephraim? Legimus quidem in Josue 15, 59, *Mareth*, sed in tribu Juda; et *Maresa, Maresa, Marissa, Morasthi*; et eamdem tribum spectant. Quare autores illos confundisse Maresam cum Marathâ, facile credimus. Neque invito suspicimur, Morasthi, Maresam, Marissam, Maresam unum eundemque vicum ad Eleutheropolim designare. Chaldeus habet *Maresam pro Morasthi*; que duo nomina ex eadē radice ducta, unum idemque significant. Pseudo-Dorotheus testatur, prophetae sepulture datum in Polyandrio Enacim, nempe in cœmetorio Enacim: quod in cam nos sentient ducit, ut Marathi in tribu Juda ad Eleutheropolim, non secus ac Maresam et Morasthi, constitutus; nunquam enim Enacim in tribu Ephraimi sedem habuerunt, sed in montibus Juda, in urbe Hebron, locisque subjectis.

Oracula dedit Michæas aquæ in duo regna Samariae et Juda. Coctaneus fuit Isaïæ, quamvis in propheticæ munere tempore inferior. Legimus apud illum ingens fragmentum ex Isaïa. Primo autem aerumnus Samaria à Salmanasaro capte, atque in acervum lapidum redacte, occupatur, Mich. 1, 6, 7. Deinde versis in Judam oculis, adventum Semenacherbi, inferendaque ab ipso in Judeam mala non obscurè ministrat, Mich. 1, 9, 15, 14, 15. Iterum ad regnum Israëlis, cuius regnamentum passim licentiam arguit, adjectis de immunitenti captiuitate minis: ac denuo orationem clau-

dit post facta de solvendâ demum captiuitate promis siones. Mich. cap. 2, per totum.

Novum sermonem capite 5 exorsus, principibus domis Jacob, et principibus domis Israel, id est, principibus, iudicibus, magistratibus et pseudoprophetis Iudea sevillans et avaritiam exprobrit; paribus etiam in principes Israëlis invectus, id denique eveneturum cicit, ut Sion quasi ager exarctet, et Hierosolyma in acervum lapidum, ac tandem mons templi in excelsum silvarum redigatur.

Orculum illud rerum potiente Ezechia à prophetâ editum esse, Jerem. 26, 22, docente intelligimus. Ipse enim Jeremias ex vaticinio opportune usus est; ostendens enim paria ac Michæas in Hierosolymam se pronunciasses, imminente necesse sub Joachimo liberatus est. Jerem. 26, 6.

Post tristia in Judeam oracula, ad lectiora conversums prophetæ, felicem adeò statum predicit, ut facilè legitimus appearat aliò spectare, quām ad tempora post captiuitatem Balylonicam. Erat illi pra oculis Messia regnum et Ecclesiæ institutio. Cūm tamen tot felicitatum cursus brevi quidam calamitate turbandus esset, ita rem exposuit, ut brevius complexus videatur, que de bello Gog in sanctos fusiū Ezechiel, cap. 58 et 59, prosoquitor. Pristina deinde ad studia rediens, oriturum dicit in Bethlehem principem in universum latè Israëlem regnaturum, Mich. 5, 2, cuius futurum esset coevum aeternitati genus. Ejus administrationem et regnum, inter utrasque mundi extremitates definitum, prosequitur. Exciliando à Deo pondit septem pastores vel octo principes qui regionem Assur et terram Nemrod jure armorum sibi vindicabunt: quod nos de Dario Hyrcapis ac septem coniugatis, magorum nece imperium Persarum, post extuam Cyri familiam, invadentibus, intelligimus. Tum ad Hebreos conversus propheta florentem corum sta-